

**Société Auvillaraise  
de Contacts Franco-  
Allemands (SFA)**



**Titre de la séance  
de travail**

**Education et culture : marchandise ou valeur ??**  
Cooperative workshop for learners and experts

**Date**

Auvillar  
12 au 15 juillet 2007

**Thèmes**

Questions de fond dans le management d'éducation et de culture  
Integration du dualisme : Economie - pédagogie  
Education d'adultes dans «un seul monde»

**Organisateur**

**Société Auvillaraise de Contacts Franco-Allemands (SFA)**

Marie José Schneider-Ballouhey, SFA Auvillar

## Minute Auvillar

Cette rencontre est attendue avec impatience, et en même temps nostalgie.

Les apprenants locaux ne peuvent tous se libérer pour participer à toutes les séances de travail (secrétaire de mairie, gardiennes d'enfants, assistante en pharmacie, aide-familiale), mais ils attendent les comptes-rendus, et viendront à la réception officielle offerte par la mairie. Sur le plan local d'autres séances d'information et de travail sont prévues, notamment pour l'évaluation des possibilités de dissémination et de développement local, en mettant sur pieds un ou deux projet Grundtvig dans lesquels s'impliquerait la commune.



Sur le thème : « culture : marchandise ou valeur », nous avons fait appel, comme intervenants, à l'ADDA 82 (Association Départementale pour le Développement des Arts en Tarn & Garonne), subventionnée par le Conseil Général et le Ministère de la Culture. Malheureusement, Madame M. Courdeau, la directrice, n'a pu se libérer, mais elle nous a assurés de son soutien de principe à l'avenir pour d'autres rencontres, et nous restons en contact. Nous avons également pris contact avec le groupe local de danse traditionnelle pour une soirée récréative commune. La presse a été également invitée, et est venue faire un reportage lors de la réception officielle. Les problèmes fondamentaux dans le management de l'éducation – et le marketing de la culture. Dualisme : économie – théorie de l'éducation. Education des adultes dans « un monde unique » La préparation de ce meeting a enrichi notre expérience à plusieurs niveaux : le premier n'est certes pas nouveau, mais j'en ai encore une fois expérimenté la nécessité urgente : la nécessité

Learning Partnership Grundtvig 2: **Competencies in Marketing for Trainers in Continuing Education (CMCE)**  
Partenariat éducatif Grundtvig 2: **Compétences en Marketing des intervenants en Education Continue (CMCE)**

d'une communication en continu, et précise. L'envoi de courriels doit être complété par des coups de fil, et l'envoi par courrier (disquettes et CD) « On n'est jamais assez branché ! »

Le second point, c'est l'importance et l'influence tout à fait bénéfique d'une bonne coordination et entente sur le plan local. Grâce à une ambiance positive, les échos de toute la rencontre se sont trouvés décuplés pour les apprenants locaux, comme pour les partenaires étrangers.

Enfin, la participation, pour la seconde fois, d'une intervenante spécialisée et très expérimentée dans le travail d'éducation d'adultes a permis de très bien coordonner les interventions particulières et de leur donner tout leur poids et leur signification plus profonde dans la perspective des thèmes que nous nous étions fixés. Cela a aidé à aller plus à fond dans les réalités propres à chaque institution représentée, et à éveiller des prises de conscience de la part de l'intéressé lui-même comme des auditeurs.



Le cadre de la rencontre (hébergement, repas) était relativement restreint, comparativement à Florence ou Vilnius. L'hôtel était distant de quelques centaines de mètres, tous les repas pris en commun. Cela a laissé plus de temps pour les entretiens particuliers et les échanges. Les participants ont pu approfondir ou compléter ce qui avait été dit en séance de travail. Mme Dr. Schürings, experte et coordinatrice des débats est restée tout au long de ces quatre jours avec le groupe, également pour le déroulement hors des séances de travail, et cela a augmenté la communication et la compréhension mutuelle. Chacun a pu s'exprimer, et trouver un écho répercuté au besoin lors des séances de travail.

La langue choisie fut l'anglais, complétée il faut dire par le français et l'allemand, seules langues que parlaient certains membres lithuaniens. Encore une fois, j'ai constaté que la redondance due à la traduction ne gêne pas le déroulement des séances, car elle est instructive et laisse le temps de bien se situer sur ce qui est en train de se dire. Personne n'est « largué » !

Pour le contenu lui-même : un « hand out » a été distribué en début de travail (voir annexe)



Learning Partnership Grundtvig 2: **Competencies in Marketing for Trainers in Continuing Education (CMCE)**  
Partenariat éducatif Grundtvig 2: **Compétences en Marketing des intervenants en Education Continue (CMCE)**

Vendredi 9h : accueil,

10h30 : Première plateforme : problèmes fondamentaux du management de l'éducation et du marketing de la culture.

Définition de : économie – marketing – profit – utilité – éducation – culture/civilisation

Structures administratives, politiques et financières, compétitivité, besoins des bénéficiaires, concept d'éducation auto-déterminée (sur le plan local et déterminé par les entreprises), financement

Ce fut l'occasion d'échanges sur nos situations respectives, très différentes : Telsiai travaille en coopération étroite avec les institutions officielles, Palerme reçoit surtout un soutien au coup par coup pour des projets précis, la sfa dans son contexte rural travaille sans soutien financier direct. (soutien moral de la commune, plus locaux) Florence est une Ecole de langues très bien ancrée sur le marché.

Vendredi, 15h : 2<sup>e</sup> plateforme : Education des adultes dans un « monde unique » (One world), à l'exemple du Sénégal.



Madame Schürings fait une présentation très documentée et intéressante sur le travail qui se poursuit à Dakar depuis six ans (1999-2002, puis renouvelé 2002-octobre 2006) ; Le projet s'adresse à trois groupes spécifiques : il y a un réseau pour les femmes, un réseau pour les jeunes et un réseau pour les artisans. Le rôle des femmes, qui se sentent le plus responsables et deviennent multiplicatrices efficaces, est prépondérant. Le nombre des membres du réseau féminin se monte à 60000 personnes. (Présentation de Mme Schürings en annexe)

Vendredi 17h : 3<sup>e</sup> plateforme : dualisme entre l'économie et la pratique de l'éducation

La discussion est structurée selon le papier de travail « Ethique de l'économie » (texte traduit en annexe)

La discussion et les échanges se terminent par la lecture d'un poème de B. Brecht : « Questions d'un travailleur qui lit » (Voir en annexe et infra)

La soirée s'achève par la participation à la manifestation communale « Repas gourmand », qui réunit en plein air sous de vieux marronniers la population autour de spécialités gasconnes offertes par les commerçants locaux. Une longue table est réservée au groupe CMCE, qui profite de l'ambiance, observe aussi attentivement les comportements et les conversations entre les français et surtout le bal traditionnel avec des couples de septuagénaires évoluant élégamment au rythme des paso-doble et des polkas.



Samedi 14 juillet, 9h.

Fabienne Rinaldi représentant Meanstreaming fait la rétrospective du projet dans son ensemble. Chaque participant a pu ainsi passer en revue les étapes de cet apprentissage aux multiples paramètres : techniques de marketing, élargissement de l'horizon pour les apprenants, grâce aux échanges et comparaisons, exercices pratiques en situation « d'offrants » convaincants, apprentissage d'un « être ensemble en Europe » chaleureux et fructueux.

Nous regrettons cependant que nos collègues allemands de ttg team training GmbH, l'organisme coordinateur, ainsi que la Norvège et la République tchèque n'aient pas pu participer à cette dernière année, alors que leur apport avait été déterminant pour le projet.

C'est la raison pour laquelle, afin de reconstituer l'équipe initiale, le groupe CMCE travaille déjà, depuis février 2007 (Vilnius) à un nouveau projet qui prendrait la forme d'un périodique-internet, intitulé : « Pratique réussie en Education d'adultes », auquel nos anciens partenaires pourront collaborer.

Samedi, 11h30

Réception officielle par le maire et quatre conseillers municipaux. Mr. Sautédé félicite chaque participant en l'appelant par son nom. Un représentant de la presse fait la photo de groupe. Il est remis à chaque personne un souvenir sous forme de produits du terroir.



Samedi, 14h. « Valeurs de l'éducation des adultes au Moyen-Âge »  
Visite du cloître et de l'abbatiale de Moissac



## Conclusion

Ce projet a été pour chaque institution un réel point de départ d'une évolution vers une identité affermie, un dynamisme accru, et surtout beaucoup d'optimisme pour poursuivre le travail commencé.

« Compétences en Marketing des intervenants en Education Continue ». Notre thème initial a pris toute son ampleur : Notre compétence en marketing se base sur les valeurs du dialogue et sur la dimension humaine.

Berthold Brecht

### Questions d'un travailleur qui lit

Qui a bâti Thèbes aux sept portes ?  
Dans les livres sont inscrits les noms des rois.  
Sont-ce les rois qui ont traîné les blocs de pierre ?  
Et Babylone, tant de fois détruite,  
Qui l'a tant de fois rebâtie ? Dans quelles maisons  
De Lima rayonnante d'or habitaient les gens du chantier »  
Où sont-ils allés, le soir où le mur de Chine a été fini,  
Ses maçons ?, Rome la grande  
Est pleine d'arcs de triomphe. Sur qui  
Ont triomphé les Caesars ? N'avait-elle, Byzance maintes fois chantée  
Que des palais pour ses habitants ? Même en la légendaire Atlantis  
Dans la nuit qui l'engloutissait, ceux qui se noyaient  
Hurlaient en appelant leurs esclaves.  
Le jeune Alexandre a conquis l'Inde  
Lui tout seul ?  
Caesar battit les Gaulois.  
N'avait-il pas au moins un cuisinier à ses côtés ?  
Philippe d'Espagne pleura quand sa flotte  
Eut sombré. Personne d'autre ne pleura ?  
Frédéric II gagna la guerre de Sept Ans. Qui  
À part lui, avait gagné ?  
Chaque page une victoire.  
Qui apprêta le festin de la victoire ?  
Tous les dix ans un grand homme.  
Qui payait l'addition ?  
Tant de récits  
Tant de  
questions.

Brecht, Bertolt (1983). Kalendergeschichten. Reinbek: Rowohlt. Copyright Gebrüder Weiss Verlag, Dreieich (1953).  
Traduction: Marie José Schneider-Ballouhey

